

**ОДИНЦОВСКИЙ ФИЛИАЛ  
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

---

**Одобрена решением Ученого совета МГИМО МИД России  
Протокол от 13 июня 2023 года № 25/23**

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки  
**45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) программы  
**Перевод и современные технологии в лингвистике**

Квалификация **Магистр**

Форма обучения  
**Очная**

Год набора – 2022

**Одинцово – 2023**

## Содержание

	<b>стр.</b>
Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	4
1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	4
1.2. Нормативные документы для разработки основной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	5
1.3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	7
1.4. Перечень сокращений	9
Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ	9
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников	9
2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ОС ВО МГИМО МИД России	10
2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников	11
Раздел 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	12
3.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками	12
3.2. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	12
3.3. Цифровые компетенции выпускников и индикаторы их достижения	14
3.4. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	17
3.5. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	19
3.6. Дополнительные профессиональные компетенции	26
Раздел 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	28
4.1. Требования к структуре и содержанию основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	28
4.2. Календарный учебный график основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	29
4.3. Учебный план основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	29
4.4. Рабочие программы дисциплин (модулей) и практик	31
4.5. Фонды оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) и практикам	31

4.6. Программы государственной итоговой аттестации	32
<b>Раздел 5. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>	<b>33</b>
5.1. Общесистемные условия реализации основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	33
5.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	34
5.3. Кадровое обеспечение реализации основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	44
5.4. Финансовые условия реализации основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	46
5.5. Механизм оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по основной профессиональной образовательной программе «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика	46
<b>Раздел 6. СПИСОК РАЗРАБОТЧИКОВ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>	<b>48</b>
Приложения	49

## **Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

Назначение основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» (далее – ОПОП ВО), разработанной Одинцовским филиалом Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации» (далее – Одинцовский филиал МГИМО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика на основе соответствующего Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее ОС ВО МГИМО МИД России) с учетом профессиональных стандартов – подготовка выпускника, обладающего глубокой фундаментальной теоретической и практической подготовкой в области актуальных проблем современной лингвистики, который способен с помощью современных технологий, опираясь на полученные знания, умения и сформированные компетенции, самостоятельно решать задачи своей профессиональной деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации. Актуальность магистерской программы определяется современными вызовами – необходимостью подготовки лингвистов-переводчиков и лингвистов-экспертов, обеспечивающих непосредственную и дистанционную межкультурную коммуникацию с помощью современных цифровых инструментов и технологий.

ОПОП ВО отражает компетентностно-квалификационную характеристику выпускника, содержание и организацию образовательного процесса и государственной итоговой аттестации выпускников. Она регламентирует цели, ожидаемые результаты обучения, содержание и структуру основной профессиональной образовательной программы, условия и технологии реализации образовательного процесса, содержит фонд оценочных средств, вклю-

чает учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации.

## **1.2. Нормативные документы для разработки основной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

- Федеральный закон Российской Федерации «Об образовании в Российской Федерации» (от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ (в последней редакции));

- Федеральный закон «О внесении изменений в ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» по вопросам воспитания обучающихся» (от 31 июля 2020 года № 304-ФЗ);

- Федеральный закон от 02 декабря 2019 года № 403-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» и отдельные законодательные акты Российской Федерации»;

- образовательный стандарт высшего образования МГИМО МИД России по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (квалификация «магистр»), утвержденный решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19 (в ред. от 17 декабря 2020 года);

- приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 года № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (в действующей редакции);

- приказ Минобрнауки России от 12 июля 2021 года № 607 «Об утверждении Порядка перевода обучающегося в другую образовательную организацию, реализующую образовательную программу высшего образования соответствующего уровня»;

- приказ Минобрнауки России от 5 августа 2020 года № 885/390 «О практической подготовке обучающихся»;

- приказ Минобрнауки России от 06 апреля 2021 № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности

по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

- нормативно-методические документы Министерства образования и науки Российской Федерации;

- Устав Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»;

- Коллективный договор между администрацией и работниками МГИМО МИД России от 6 октября 2020 года, протокол № 2-06/10/20;

- Правила внутреннего распорядка обучающихся МГИМО МИД России от 6 октября 2020 года, протокол № 2-06/10/20;

- Положение о порядке разработки и утверждения образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата и программ магистратуры в МГИМО МИД России, утвержденное приказом ректора МГИМО МИД России от 13 декабря 2022 года № 1137;

- Положение о порядке разработки и утверждения рабочих программ дисциплин МГИМО МИД России, утвержденное приказом ректора МГИМО МИД России от 13 декабря 2022 года № 1137;

- Положение о промежуточной аттестации обучающихся МГИМО МИД России утвержденное приказом ректора МГИМО МИД России, от 18 января 2021 года № 10;

- Положение о государственной итоговой аттестации выпускников федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, утвержденное приказом Ректора от 9 июня 2016 года № 403;

- Положение о порядке проверки выпускных квалификационных работ на объем заимствования и их размещения в электронно-библиотечной

системе Одинцовского филиала МГИМО МИД России от 28 февраля 2019 года;

- Положение об академическом рейтинге студентов МГИМО-Университета МИД России, утвержденное решением Ученого совета МГИМО (У) МИД России 2 октября 2014 года;

- Положение о практической подготовке обучающихся МГИМО МИД России, утвержденное приказом Ректора МГИМО МИД России 30 октября 2020 года, протокол № 02/20;

- прочие положения и регламенты МГИМО МИД России.

### **1.3. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

ОПОП ВО отражает компетентностно-квалификационную характеристику выпускника, содержание и организацию образовательного процесса и государственной итоговой аттестации выпускников. Она регламентирует цели, ожидаемые результаты обучения, содержание и структуру основной профессиональной образовательной программы, условия и технологии реализации образовательного процесса, содержит фонд оценочных средств, включает учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации.

Программа магистратуры реализуется на государственном языке Российской Федерации.

#### **1.3.1. Миссия, цели и задачи основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Миссия ОПОП ВО «Перевод и современные технологии в лингвистике» состоит в обеспечении качественной подготовки экспертов-международников в области устного и письменного перевода, межкультурной коммуникации и применения современных технологий в лингвистике в соответствии с требованиями законодательства и потребностями рынка.

Цель ОПОП ВО «Перевод и современные технологии в лингвистике» состоит в развитии и совершенствовании личностных профессиональных качеств и в формировании универсальных, общепрофессиональных, профессиональных и дополнительных профессиональных компетенций, предусмотренных по данному направлению подготовки.

Программа отвечает задачам:

- подготовки выпускников, владеющих двумя иностранными языками, к практической деятельности в области перевода, межкультурной коммуникации, образования и науки;

- формирование компетенций в области переводческой, аналитической, консультационной, научно-исследовательской и педагогической деятельности с помощью современных технологий в лингвистике;

- формирование компетенций по владению современными информационно-коммуникационными технологиями для постановки и решения лингвистических задач.

### **1.3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

По завершении освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования и после успешного прохождения государственной итоговой аттестации выпускнику присваивается квалификация «магистр».

### **1.3.3. Объем основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Объем основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» за весь период обучения в соответствии с образовательным стандартом высшего образования МГИМО МИД России – 120 зачетных единиц (з.е.).



Объем основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» за один учебный год при обучении по индивидуальному учебному плану вне зависимости от формы обучения составляет не более 70 з.е.; при ускоренном обучении – не более 80 з.е.

#### **1.3.4. Формы обучения**

Очная.

#### **1.3.5. Срок получения образования**

2 года.

#### **1.4. Перечень сокращений**

- ДПК – дополнительные профессиональные компетенции
- ЕКС – единый квалификационный справочник
- з.е. – зачетная единица
- ОПОП ВО – основная профессиональная образовательная программа высшего образования
- ОТФ - обобщенная трудовая функция
- ОПК – общепрофессиональные компетенции
- ОС ВО МГИМО МИД России – образовательный стандарт высшего образования МГИМО МИД России
- ПК – профессиональные компетенции
- ЦК – цифровые компетенции
- ПС – профессиональный стандарт
- УГСН – укрупненная группа направлений и специальностей
- УК – универсальные компетенции
- ФЗ – Федеральный закон
- ВКР – выпускная квалификационная работа
- ГИА – государственная итоговая аттестация

## **Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

### **2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников**

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу, могут осуществлять профессиональную деятельность:

#### **01 Образование и наука**

В сферах высшего образования и дополнительного профессионального образования; научных исследований; в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации.

#### **04 Культура, искусство**

В сфере переводческой деятельности (в области неспециализированного, профессионально-ориентированного перевода и управления качеством перевода)

#### **Типы задач профессиональной деятельности выпускников:**

- переводческий;
- аналитический;
- консультационный;
- научно-исследовательский,
- педагогический.

### **2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ОС ВО МГИМО МИД России**

#### **01 Образование и наука**

- 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» (утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22.09.2021 № 652н)

#### **04 Культура, искусство**

- 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21

апреля 2021 г., регистрационный № 63195)

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», содержится в Приложении 2.

### 2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
04 Культура, искусство  01 Образование и наука	Переводческий	Обеспечение непосредственного и дистанционного межъязыкового общения в различных профессиональных сферах. Использование современных видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта.	Теория и практика перевода.
	Аналитический	Использование современных технологий и цифровых продуктов при обеспечении перевода, межкультурной коммуникации, педагогической и научно-исследовательской деятельности	Современные технологии в лингвистике
	Консультационный	Выполнение функций непосредственного и дистантного посредника в сфере межкультурной коммуникации.	Теория и практика межкультурной коммуникации.
	Научно-исследовательский	Изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований (в т.ч. в сотрудничестве с партнером из индустрии) в области лингвистики с применением современных методик и технологий научных исследований.	Научно-исследовательская деятельность
	Педагогический	Проектирование и реализация контактных и дистантных лингвистических и языковых образовательных программ в	Лингвистическое и языковое образование

		сфере высшего образования, дополнительного образования.	
--	--	--	--

### **Раздел 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

#### **3.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками**

Результаты освоения ОПОП ВО определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности. В результате освоения ОПОП у выпускника должны быть сформированы компетенции, установленные данной программой.

#### **3.2. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения**

<b>Наименование категории (группы) универсальных компетенций</b>	<b>Код и наименование универсальной компетенции выпускника</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции</b>
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	ИУК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. ИУК-1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения. ИУК-1.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности.

<p>Разработка и реализация проектов</p>	<p>УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>	<p>ИУК-2.1. Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость (научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>ИУК-2.2. Способен видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата.</p> <p>Формирует план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения.</p> <p>ИУК-2.3. Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами.</p> <p>ИУК-2.4. Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях.</p> <p>ИУК-2.5. Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение).</p>
<p>Командная работа и лидерство</p>	<p>УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p>ИУК-3.1. Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели.</p> <p>ИУК-3.2. Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий.</p> <p>ИУК-3.3. Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон.</p> <p>ИУК-3.4. Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий.</p> <p>ИУК-3.5. Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений.</p>

Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах), для академического и профессионального взаимодействия.	ИУК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.). ИУК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные. ИУК-4.3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей. ИУК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровье сбережение)	УК-6. Способен определить и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.	ИУК-6.1. Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития. ИУК-6.2. Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста. ИУК-6.3. Планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда. ИУК-6.4. Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом, имеющихся ресурсов.

### 3.3. Цифровые компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Категория (группа) цифровых компетенций	Код и наименование цифровой компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Информационная грамотность	ЦК-1. Способен самостоятельно совершенствовать информационную грамотность в	ИЦК-1.1: Способен осуществлять поиск, анализ, интерпретацию и управление информацией в цифровой среде. ИЦК-1.2: Уметь целенаправленно пользоваться интернетом, облачными

	профессиональной деятельности	хранилищами, структурировать, презентовать и обобщать информацию. ИЦК-1.3: Владеть современным программным обеспечением для работы с текстовыми и табличными данными; ИЦК-1.4: Знать этику, нормы общения, информационную гигиену и основы правового регулирования в цифровой среде. ИЦК-1.5: Способен противостоять информационному манипулятивному воздействию.
Безопасность и правовое регулирование информационных систем (стратегическая сессия)	ЦК-2. Способен обеспечить информационную безопасность и правовое регулирование информационных систем профессиональной деятельности	ИЦК-2.1: Знать основы кибербезопасности, нормативные документы в области обеспечения защиты информации ограниченного доступа, принципы и методы организационной защиты информации, организационное обеспечение информационной безопасности в организации; ИЦК-2.2: Знать правовое положение субъектов правоотношений в сфере профессиональной деятельности (включая предпринимательскую деятельность), нормативные методические документы, регламентирующие порядок выполнения мероприятий по защите информации, обрабатываемой в автоматизированной информационной системе; ИЦК-2.3: Обеспечивать целостность и конфиденциальность информации в цифровом виде.
Цифровые коммуникации	ЦК-3. Способен применять цифровые коммуникации в профессиональной деятельности	ИЦК-3.1: Взаимодействовать посредством различных информационно-коммуникационных технологий; ИЦК-3.2: Использовать цифровые инструменты и технологии для совместной работы, а также для совместного производства информационных ресурсов и знаний; ИЦК-3.3: Знать правила и нормы поведения в процессе использования цифровых технологий и коммуникаций в цифровых средах.
Цифровое саморазвитие и креативное мышление (стратегическая сессия)	ЦК-4. Способен к цифровому саморазвитию и генерированию новых идей при решении задач в профессиональной деятельности с использованием	ИЦК-4.1: Самостоятельно разрабатывает индивидуальные траектории самообразования, адаптируя их под возникающие жизненные задачи; ИЦК-4.2: Способен абстрагироваться от стандартных моделей, способен перестраивать сложившиеся способы решения задач и выдвигать альтернативные варианты действий с

	информационных технологий и систем	целью выработки новых оптимальных алгоритмов; ИЦК-4.3: Уметь формулировать и проверять гипотезы, выбирать и использовать уместные цифровые средства, приложения и ресурсы для постановки и решения задачи/проблемы.
Управление цифровыми продуктами и проектами	ЦК-5. Способен управлять цифровыми продуктами и проектами в профессиональной деятельности	ИЦК-5.1: Владеть методами выявления потребности организации в создании лингвистических (корпусных, переводческих) программных продуктов; ИЦК-5.2: Знать и применять современные практики анализа бизнес-процессов, определять реестр задач и процессов для создания программных продуктов; ИЦК-5.3: Способен сформулировать требования к методической и технологической инфраструктуре организации для создания программных продуктов.
Анализ данных	ЦК-6. Способен анализировать данные в профессиональной деятельности	ИЦК-6.1: Способен проектировать и применять современные продукты машинного обучения для решения практических задач анализа данных; ИЦК-6.2: Способен применять статистические программные средства для подготовки данных, выявления закономерностей, проверки гипотез и принятия решений.
Основы компьютерных наук	ЦК-7. Способен использовать основы компьютерных наук при самостоятельной разработке и реализации прикладных программных средств	ИЦК-7.1: Владеть языками программирования и их инструментами для реализации профессиональных задач; ИЦК-7.2: Владеть функциональностью языков программирования и их инструментами для работы с текстовыми и электронными данными (документами); ИЦК-7.3: Способен разделить задачи на отдельные блоки и комбинировать базовые конструкции языков программирования для их реализации; ИЦК-7.4: Способен настраивать и работать с современными настольными и сетевыми системами управления базами данных, а также осуществлять сбор данных из интернет-источников (с помощью обработки неструктурированных данных или использования открытых API).



### 3.4. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

#### 3.4. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ИОПК-1.1. Знает основные актуальные направления современных лингвистических исследований; свободно оперирует основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления, коммуникации); знает основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм; ИОПК-1.2. Знает и применяет на практике систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка
ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ИОПК-2.1. Знает особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; системно оценивает достижения и вклад в лингвистику отечественных и зарубежных учёных; ИОПК-2.2. Умеет отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований; знает основной круг актуальных проблем в избранной области научной деятельности, и ведущие способы (методы, алгоритмы) их решения.
ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ИОПК-3.1. Знает общедидактические принципы обучения и воспитания, а также современные методики и технологии организации контактного и дистанционного образовательного процесса и умеет применять их при изучении и обучении иностранным языкам, культурам и переводу ИОПК-3.2. Владеет современными информационно-коммуникационными технологиями, необходимыми для организации контактного и дистанционного обучения и воспитания при изучении и обучении иностранным языкам, культурам и переводу.
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ИОПК-4.1. Обладает практическими умениями понимать механизмы создания тестов как целостной системы, а также пользоваться этими механизмами как нормами в процессе порождения устной и письменной речи на иностранном языке. ИОПК-4.2. Знает и понимает коммуникативную, жанрово-стилевую структуру текстов, функционирующих в разных социально-коммуникативных условиях; умеет пользоваться механизмом, управляющим эффективным прагматическим и эстетическим воздействием текста. ИОПК-4.3. Владеет официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; умеет

	распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	<p>ИОПК-5.1. Знает правила речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка, способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знания инокультурной картины мира.</p> <p>ИОПК-5.2. Понимает природу и системность культурных различий; умеет распознавать культурно значимые параметры ситуации общения; оперирует пресуппозициями, позволяющими интерпретировать фоновые знания и ценностные установки, характерные для данной культуры; обладает гибкостью в организации регуляции коммуникативного взаимодействия, включая характерные для данной культурной ситуации параметры.</p> <p>ИОПК-5.3. Использует потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия в инокультурном контексте; умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка.</p>
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию	<p>ИОПК-6.1. Знает и умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, а также приемы составления и оформления научной документации. Владеет современными информационно-коммуникационными технологиями, необходимыми для осуществления поиска, анализа и обработки научных данных.</p> <p>ИОПК-6.2. Выделяет и обосновывает авторский вклад в проводимое исследование; оценивает его научную новизну и практическую значимость при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских прав.</p>
ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, представления знаний и обработки вербальной информации	<p>ИОПК-7.1. Имеет представление о свойствах информации, основных информационных процессах, принципах функционирования информационно-поисковых систем, методах сбора информации. Умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации</p> <p>ИОПК-7.2. Осуществляет поиск информации в базах данных по различным показателям для решения прикладных задач профессиональной деятельности.</p>

### 3.5. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задачи профессиональной деятельности	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
<b>Тип задач профессиональной деятельности: переводческий</b>				
<p>Обеспечение непосредственного и дистанционного межъязыкового общения в различных профессиональных сферах. Использование современных видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта.</p>	<p>Теория и практика перевода.</p>	<p>ПК-1. Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Владеет методикой редактирования переведенного текста на русском языке.</p>	<p>ИПК-1.1. Владеет методикой предпереводческого анализа текста, обеспечивающего точное восприятие оригинала; владеет методикой редактирования переведенного текста на русском языке.</p> <p>ИПК-1.2. Знает и умеет применять методику подготовки к выполнению перевода, включая умение провести информационный поиск и создать необходимый тезаурус с использованием справочной (в том числе специальной) литературы и информационных технологий, а также умение подготовить глоссарий на основе аналоговых текстов.</p>	<p>Анализ опыта</p>
		<p>ПК-2. Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода.</p>	<p>ИПК-2.1. Владеет теоретическими знаниями о переводе; об общей и частной теории перевода (грамматические, лексические, стилистические приёмы); о специфике отдельных видов и типов перевода; знает все виды и типы эквивалентности, стремится к достижению и функциональной</p>	<p>Анализ опыта</p>

			<p>эквивалентности на фоне формально-структурной близости к оригиналу.</p> <p>ПК-2.2. Знает и умеет применять на практике переводческие стратегии, методы и технологии, как в устном, так и в письменном переводе для достижения эквивалентности.</p>	
		<p>ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод текстов юридической и экономической направленности, а также текстов в области менеджмента, используя знание соответствующей специальной лексики (терминов) и с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>ИПК-3.1. Знает основные концепции и цифровые технологии современного терминоведения; знает, как формируются терминосистемы и владеет методиками программами автоматического извлечения терминов из текстов на двух изучаемых языках; способен составлять терминографические глоссарии, базы данных, составлять структуру специальной терминосистемы.</p> <p>ИПК-3.2. Умеет выполнять на высоком уровне репрезентативный письменный перевод текстов различных функциональных стилей и типов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный с применением современных информационных технологий.</p> <p>ИПК-3.3. Владеет рамочными нормами перевода текстов в области экономики, управления и права; знает, как формируется внешняя композиция и внутренняя структура соответствующих текстов; имеет представление об основных</p>	Анализ опыта

			композиционно-речевых нормах, составляющих ведущую функцию текста.	
		ПК-4. Способен осуществлять устный перевод во всех его видах: последовательный перевод, устный перевод с листа и синхронный перевод текстов широкой направленности (официально-делового и научно-технического стиля: из области экономики, управления и права, а также общественно-политических текстов)	ИПК-4.1. Умеет качественно осуществлять устный последовательный перевод (с использованием переводческой скорописи, современных устройств, технологий и электронных программ распознавания речи) текстов официально-делового характера с иностранного языка на русский. ИПК-4.2. Владеет стратегиями и тактиками осуществления двустороннего перевода в ходе переговоров, конференций, встреч, презентаций, интервью (в т.ч. дистантных); владеет базовыми навыками шёпотного перевода; знает принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях. ИПК-4.3. Знает принципы организации синхронного перевода. Умеет осуществлять синхронный перевод с использованием специального оборудования.	Анализ опыта
	Управление качеством перевода	ПК-5. Способен осуществлять технологическую обработку материалов и автоматизацией переводческих и локализационных проектов, управлять	ИПК-5.1. Умеет осуществлять технологическую обработку и автоматизацию переводческих и локализационных проектов, а также редакционно-технический контроль	Анализ опыта, ПС 04.015 «Специалист в области перевода» (С 7

		производственным процессом перевода	перевода. Умеет консультировать в области качества перевода ИПК-5.2. Владеет стратегиями и тактиками управления производственным процессом перевода	Управление качеством перевода): С/01.7 Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов; С/02.7 Автоматизация переводческих и локализационных проектов; С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода; С/04.7 Консультирование в области качества перевода; С/05.7 Управление производственным процессом перевода
<b>Тип задач профессиональной деятельности: аналитический</b>				
Использование современных технологий и цифровых продуктов при обеспечении перевода, межкультурной коммуникации, педагогической и	Современные технологии в лингвистике	ПК-6. Проводит информационно-поисковую деятельность, направленную на актуализацию профессиональных умений в области перевода, межкультурной коммуникации, научно-исследовательской и педагогической деятельности с использованием современных технологий.	ИПК-6.1 Знает стратегии и тактики поиска во внешней и внутренней сети необходимой профессиональной информации. ИПК-6.2 Умеет отслеживать новую профессиональную и общекультурную информацию, обновления программ, продуктов и инструментов (переводческая память, инструменты корпусной лингвистики и создания	Анализ опыта

научно-исследовательской деятельности			электронных словарей, другие продукты компьютерной лингвистики).	
<b>Тип задач профессиональной деятельности: консультационный</b>				
Выполнение функций непосредственного и дистантного посредника в сфере межкультурной коммуникации.	Теория и практика межкультурной коммуникации	ПК-7. Способен обеспечивать межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.	ИПК-7.1. Знает дискурсивную и социокультурную специфику делового и профессионального межкультурного взаимодействия на двух изучаемых языках и умеет учитывать эту специфику в различных сферах перевода. Обладает достаточными актуальными и диахроническими фоновыми знаниями для нейтрализации лингвоэтнического барьера в межкультурной коммуникации. ИПК-7.2 Владеет стратегиями, методиками и современными технологиями, способствующими обеспечению взаимопонимания, отстаивания позиции и достижения целей коммуникации. Умеет снимать коммуникативные барьеры, решать межкультурные конфликты. Умеет давать рекомендации по стратегиям и тактикам ведения межкультурной коммуникации на двух изучаемых языках.	Анализ опыта
		ПК-8. Способен ставить задачи для современных технологий в лингвистике и проводить анализ полученных результатов	ИПК-8.1 Знает принципы применения современных технологий в лингвистике и владеет методикой постановки задач для инженера, обрабатывающего лингвистические данные; для программы переводческой	

			памяти или для оффлайн/онлайн инструмента, создающего и обрабатывающего корпусы текстов. ИПК-8.2 Умеет анализировать и давать лингвистическую интерпретацию полученных результатов для выработки стратегии воздействия на аудиторию, совершенствования электронного продукта и т.д.	
<b>Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский</b>				
Изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований (в т.ч. в сотрудничестве с партнером из индустрии) в области лингвистики с применением современных методик и технологий научных исследований.	Общее и частное языкознание, в т.ч. теория и практика перевода, теория и практика межкультурной коммуникации, компьютерная лингвистика	ПК-9. Способен формулировать тему исследования в соответствии с приоритетными направлениями научно-исследовательской деятельности МГИМО; может выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	ИПК-9.1. Знает приоритетные направления научно-исследовательской деятельности МГИМО. Владеет теоретической базой комплексного лингвистического исследования, а также методологией лингвистического и конвергентного (совместного со специалистами других профилей) исследования; умеет применять теоретические и эмпирические методы для проведения самостоятельного и достоверного научного исследования, для решения теоретических, научно-практических и прикладных задач в области сопоставительного изучения языков и культур, межкультурного взаимодействия, в области перевода. ИПК-9.2. Умеет выстроить план и алгоритм проведения оригинального (авторского) или системного (корпоративного) системно-структурного, антропоцентрического (когнитивного,	Анализ опыта



			лингвокультурологического, психолингвистического и т.д.) или прикладного исследования на материале изучаемых европейских языков с помощью современных информационно-коммуникационных технологий.	
		ПК-10. Владеет современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований (в т. ч. проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации, в области пределов применения искусственного интеллекта в лингвистике и т.д.)	ИПК-10.1. Обладает навыками квалифицированного анализа, обобщения, аннотирования, комментирования, реферирования результатов научных исследований отечественных и зарубежных экспертов в области лингвистики, в т.ч. межкультурной коммуникации, перевода. ИПК-10.2. Знает принципы определения критериев отбора актуального, достаточного и необходимого языкового и речевого материала исследования и его источников. Владеет навыками информационно-поисковой работы, выборки, а также предварительного, основного и заключительного этапов анализа языковых и речевых единиц на разных носителях и платформах. ИПК-10.3. Умеет формулировать выводы по итогам выполненной работы, давать рекомендации, внедрять в практику перевода, межкультурной коммуникации и преподавания результаты своего научно-практического исследования.	Анализ опыта

<b>Тип задач профессиональной деятельности: педагогический</b>				
Проектирование и реализация контактных и дистанционных лингвистических и языковых образовательных программ в сфере высшего образования, дополнительного образования.	Контактный и дистанционный образовательный процесс и образовательные программы в системе высшего и дополнительного образования (в области лингвистики и изучения иностранных языков).	ПК-11. Способен осуществлять контактную и дистанционную педагогическую деятельность в области обучения иностранным языкам и лингвистическим дисциплинам (в т.ч. переводу и межкультурной коммуникации) в учебных заведениях высшего и дополнительного лингвистического образования.	ИПК-11.1. Владеет двумя иностранными языками, знаниями по педагогике и психологии высшей школы, современными технологиями, стратегиями и методиками для осуществления педагогической деятельности. ИПК-11.2. Умеет проектировать и реализовывать контактный и дистанционный образовательный процесс, связанный с преподаванием иностранных языков и лингвистических дисциплин (как на русском, так и на иностранном языке) для обучающихся языковых и неязыковых направлений подготовки.	Анализ опыта

### 3.6. Дополнительные профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

<b>Задачи ПД</b>	<b>Объект или область знания</b>	<b>Код и наименование профессиональной компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции</b>	<b>Основание (ПС, анализ опыта)</b>
<b>Тип задач профессиональной деятельности: аналитический</b>				
Использование современных технологий и цифровых продуктов при обеспечении перевода, межкультурной коммуникации, педагогической и научно-исследовательской деятельности	Современные технологии в лингвистике	ДПК-1 Использует при обеспечении перевода, межкультурной коммуникации, педагогической и научно-исследовательской деятельности современные цифровые продукты и технологии	ИДПК-1.1 Знает принципы и методики осуществления перевода, межкультурной коммуникации, педагогической и научно-исследовательской деятельности при помощи современных технологий, программ, платформ, инструментов (переводческая память, инструменты корпусной лингвистики и создания электронных словарей, другие	Анализ опыта

<p>довательской деятельности</p>			<p>продукты компьютерной лингвистики).</p> <p>ИДПК-1.2 Умеет создавать корпуса текстов, электронные глоссарии, продукты и базы данных переводческой памяти, онлайн учебные курсы и т.д. с учетом специфики и конкретных условий профессиональной задачи.</p> <p>ИДПК-1.3 Владеет элементами алгоритмических языков программирования</p>	
		<p>ДПК-2 Разрабатывает (в команде с инженерами и техническими специалистами) новые цифровые продукты обработки лингвистических данных (словарей, текстов и др.).</p>	<p>ИДПК-2.1 Умеет ставить лингвистические задачи для инженеров и технических специалистов в области создания и совершенствования цифровых продуктов обработки лингвистических данных (словарей, текстов и др.).</p> <p>ИДПК-2.2 Владеет методиками согласования с техническими специалистами и лингвистами других специализаций всех стадий разработки и совершенствования продуктов обработки лингвистических данных.</p>	

## **Раздел 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

### **4.1. Требования к структуре и содержанию основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

В соответствии с Федеральным законом Российской Федерации «Об образовании в Российской Федерации» № 273-ФЗ от 29 декабря 2012 года, Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 245 от 06 апреля 2021 года и ОС ВО МГИМО МИД России по данному направлению подготовки, содержание и организация образовательного процесса при реализации ОПОП ВО регламентируется учебным планом; рабочими программами учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей); программами учебных и производственных практик; программой ГИА, другими материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий. Совокупность документов, регламентирующих содержание и организацию образовательного процесса, входящих в ОПОП ВО:

- учебный план, включая календарный график;
- рабочие программы дисциплин (модулей) и программы практик;
- фонды оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) и практикам;
- программы Государственной итоговой аттестации.

#### **4.2. Календарный учебный график основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Календарный учебный график устанавливает последовательность реализации ОПОП ВО по годам, включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и государственную итоговую аттестации, каникулы обучающихся.

Календарный учебный график приведен в Приложении 3.

#### **4.3. Учебный план основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Учебный план составлен в соответствии с ОС ВО МГИМО МИД России по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» предусматривает изучение следующих блоков:

Структура программы магистратуры		Объем программы магистратуры и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	96
Блок 2	Практика	15
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	9
Объем программы магистратуры		120

При разработке программы магистратуры обучающимся обеспечивается возможность освоения элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей).

Факультативные дисциплины «Информационно-аналитическая работа и связи с общественностью в государственном и частном секторе», «Регионоведение» не включаются в объем программы магистратуры.

В рамках программы магистратуры выделяются обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений.

К обязательной части программы магистратуры относятся следующие дисциплины (модули): «Актуальные проблемы современной лингвистики», «Переводоведение», «Иностранный язык (основной)», «Иностранный язык (второй)», «Практикум по устному переводу», «Практический курс письменного перевода», «Теория и практика межкультурной коммуникации», а также иные дисциплины и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных и универсальных компетенций.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 68,3% от общего объема программы магистратуры.

Часть, формируемая участниками образовательных отношений, состоит из дисциплин и практик, которые определяют направленность (профиль) программы и обеспечивают формирование профессиональных компетенций, универсальных и дополнительных профессиональных компетенций.

Раздел ОПОП ВО «Практика», целью которой является закрепление знаний и умений, приобретаемые в рамках теоретического обучения, а также обеспечение приобретения профессиональных умений и навыков, состоит из переводческой, научно-исследовательской работы (по теме выпускной квалификационной работы) и преддипломной практики.

В раздел «Государственная итоговая аттестация» входят:

- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по иностранному языку

- выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

Учебный план ОПОП ВО приведен в Приложении 4.

#### **4.4. Рабочие программы дисциплин (модулей) и практик**

Утвержденные рабочие программы учебных дисциплин и практик содержатся в Приложении 5.

#### **4.5. Фонды оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) и практикам**

Фонды оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации по дисциплинам (модулям) и практикам являются составной частью утвержденным рабочих программ дисциплин и практик. В соответствии с ОС ВО МГИМО магистратуры по направлению 45.04.02 «Лингвистика», оценка качества освоения обучающимися образовательной программы включает в себя текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП (текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация) созданы фонды оценочных материалов, включающие в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Для каждого результата обучения по дисциплине (модулю) или практике определены показатели и критерии оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования, шкалы и процедуры оценивания.

#### **4.6. Программы государственной итоговой аттестации**

Согласно требованиям ОС ВО МГИМО МИД России по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», государственная итоговая аттестация

выпускника высшего учебного заведения является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускников к выполнению профессиональных задач и соответствия их подготовки требованиям ОС ВО МГИМО МИД России для присвоения квалификации «магистр». К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной итоговой аттестации, допускаются студенты, успешно завершившие в полном объеме освоение образовательной программы магистратуры.

Процедура проведения Государственной итоговой аттестации определяется в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО МИД России, утвержденным приказом ректора от 09 июня 2016 года № 403.

Программы Государственной итоговой аттестации приведены в Приложении 6.



## **Раздел 5. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

### **5.1. Общесистемные условия реализации основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Одинцовский филиал МГИМО МИД России располагает на законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы магистратуры по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Одинцовского филиала МГИМО МИД России из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории Одинцовского филиала МГИМО МИД России, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда Одинцовского филиала МГИМО МИД России обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Особенности функционирования и структуры электронной информационно-образовательной среды Одинцовского филиала МГИМО МИД России регулируются Положением об электронной информационно-образовательной среде Одинцовского филиала МГИМО МИД России.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-

коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

## **5.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Одинцовский филиал МГИМО МИД России располагает материально-технической базой, отвечающей задачам профессиональной подготовки студентов при высокой интенсивности учебного процесса, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Материально-технические условия для реализации образовательного процесса ОПОП ВО обеспечивают проведение:

- аудиторных занятий (лекций, практических и консультаций и т.п.);
- учебных и производственных практик (в том числе научно-исследовательской работы);
- самостоятельной работы обучающихся.

Для реализации образовательного процесса по ОПОП ВО материально-техническое обеспечение включает:

- лекционные аудитории, оборудованные компьютерами с установленным программным обеспечением (Microsoft Office, Windows; Справочная информационная система «КонсультантПлюс»; Антивирусная защита Касперского) и проектором для демонстрации презентаций;

- аудитории для проведения практических занятий, которые в том числе включают компьютерные классы с установленным программным обеспечением (операционная система Windows; пакет Microsoft Office; справочная правовая система КонсультантПлюс; антивирус Касперского; архиватор 7z.) и доступом к сети Интернет для дисциплин, проводимых в компьютерных классах;

- лингафонные кабинеты для проведения занятий по изучению иностранных языков (технические средства обучения: Sanako Lab100; мультимедиа-проектор; комплект аудио колонок для воспроизведения аудио файла);

- кабинеты для выполнения обучающимися самостоятельной учебной работы и проведения научно-исследовательской работы, оборудованные компьютерами с установленным программным обеспечением (Microsoft Office, Windows; Справочная информационная система «КонсультантПлюс»; Антивирусная защита ESET NOD 32) и доступом к сети Интернет и электронной информационно-образовательной среде Одинцовского филиала МГИМО МИД России.

Учебно-практическая база Одинцовского филиала включает в себя комплекс мультимедийных, лингафонных кабинетов, семинарских аудиторий, лекционных залов и компьютерных классов, оснащенных необходимым оборудованием, приборами, аппаратурой, а также программным обеспечением, что позволяет в полной мере реализовать учебный процесс в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

Помещения для проведения учебных занятий по иностранным языкам оборудованы лингафонными системами (аудио, видео и мультимедийными средствами). Учебные аудитории с количеством посадочных мест от 10 до 80, 2 лекционных зала с количеством посадочных мест до 210 оборудованы звукоусиливающей аппаратурой, проекционной техникой с возможностью вывода увеличенного изображения с компьютера на большой экран, а также частично индивидуальными наушниками в лингафонных кабинетах для изучения иностранного языка.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Одинцовского филиала. Электронная образовательная среда на базе платформы Moodle позволяет студентам удаленно осваивать часть обучающих курсов, работать с электронными образовательными программами.

Аудитории, предназначенные для проведения массовых мероприятий, в том числе, научно-практических конференций, оборудованы звукоусиливающей аппаратурой и проекционными комплектами. Особую роль в обеспечении доступности и качества обучения играет оборудование и программное обеспечение для организации видеоконференцсвязи в режиме онлайн (Skype, Zoom, Google Meet и т.д.) и иных форм дистанционного обучения (синхронного и асинхронного), (ЭОИС Moodle, Google Classroom, Google Forms, мессенджеры WhatsApp, соцсети VKontakte, Telegram и другие платформы). Факультет лингвистики и межкультурной коммуникации обладает бессрочной лицензией на программу переводческой памяти SDL Trados Studio 2021 Professional, программное обеспечение установлено в двух компьютерных классах МГИМО-Одинцово, преподаватели прошли обучение, имеют сертификаты разработчика. Для обучения элементам синхронного перевода используется закупленное оборудование (пульт переводчика и гарнитура для слушателей); для повышения мотивированности и вовлеченности студентов арендуются VR-очки ООО «VR-Supersonic», преподавателями факультета разработаны сценарии для отработки речевых образцов и терминологии на иностранных языках в VR-среде. К мастер-классам, экспертизе и организации проведения практик привлечены партнеры из индустрии, с которыми МГИМО провел серию переговоров.

Одинцовский филиал МГИМО МИД России обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

На всех используемых в учебном процессе компьютерах установлено

программное обеспечение:

- операционная система Windows 10;
  - пакет Microsoft Office;
  - справочная правовая система Consultant Plus;
  - пакет Adobe/ в разрезе просмотра pdf-файлов;
  - антивирус Касперского;
  - программа для управления компьютерным классом LanSchool;
- архиватор / WinRar, Winzip, Winarj
- SDL Trados Studio 2021 Professional.

Площадь библиотеки составляет 418,82 м<sup>2</sup>. Общее число посадочных мест – 179, из них оборудовано персональными компьютерами, подключенными к сети Интернет - 24. В залах также работает WiFi.

Библиотека выписывает 50 наименований печатных журналов и 31 электронный журнал из Универсальной базы данных периодических изданий Московского университета, ООО «ИД «Гребенников») и в АО «Мэтэк» на иностранных языках.

Каждый обучающийся обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронным библиотечным системам и научным базам данных, содержащим учебные, учебно-методические, справочные и научные издания по изучаемым дисциплинам. Доступ к ЭБС осуществляется на основании прямых договоров с правообладателями, при этом обеспечена возможность удаленного доступа к электронным ресурсам. При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

По IP-адресам всем студентам предоставляется доступ к Научным базам данных на платформе электронного издательства EBSCO

<http://search.ebscohost.com/> и Национальной электронной библиотеки (НЭБ) <http://нэб.рф>

Электронный каталог библиотеки функционирует на базе автоматизированной информационно-библиотечной системы «Марк SQL 1.20». Для поддержки работы web-приложения информационной библиотечной системы используется выделенный SQL-сервер. В настоящее время в электронном каталоге представлены все издания, находящиеся в фонде библиотеки. База данных MARK-SQL 1.20. содержит 88516 записей. На платформе MARK-SQL размещены также выпускные квалификационные работы обучающихся.

На сайте библиотеки <http://odin.mgimo.ru/> размещена информация об услугах библиотеки и новых поступлениях литературы.

В электронной информационно-образовательной среде размещен электронный каталог библиотеки <http://ed.odin.mgimo.ru/ebs.html>:

- электронный каталог книг из фондов библиотеки;
- электронный каталог выпускных квалификационных работ (содержит полные тексты).
- электронный каталог электронных научных изданий Одинцовского филиала МГИМО.

#### Фонд библиотеки в цифрах:

Объем библиотечного фонда (печатные издания):		
Вид	Кол-во экземпляров	Доля в общем объеме литературы
Учебная литература	<b>22 879</b>	<b>68,38%</b>
Художественная литература	<b>307</b>	<b>0,92%</b>
Научная литература	<b>6 796</b>	<b>20,31%</b>
Периодические издания	<b>3479</b>	<b>10,39%</b>
<b>Всего:</b>	<b>33461</b>	<b>100 %</b>

<b>Электронные документы (ед.)</b>	
Всего (включая книги, журналы, диссертации, законодательные акты, статистическую и аналитическую информацию), единиц	207739

**Электронные библиотечные системы, справочно-правовые системы, научные базы данных**

Все базы данных из перечня с Сайт ЭБС соответствуют ГОСТ 52872-2012: «Интернет-ресурсы. Требования доступности для инвалидов по зрению».

№ п/п	Наименование базы данных, производитель, платформа и/или адрес входа	Характеристики ресурса	Для профессионального использования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика. Перевод и современные технологии в лингвистике
1.	ЭБС ZNANIUM.COM «НИЦ ИНФРА-М» <a href="http://znanium.com/">http://znanium.com/</a>	Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 20 тыс.) Сайт ЭБС соответствует ГОСТ 52872-2012: «Интернет-ресурсы. Требования доступности для инвалидов по зрению».	4601 книг по языкознанию, 10 журналов из перечня ВАК, включая
2.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» <a href="https://biblioclub.ru/">https://biblioclub.ru/</a>	Доступ к базовой коллекции и 135 книгам издательств-партнеров Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу. (более 100 тыс. наименований). Сайт ЭБС соответствует ГОСТ 52872-2012: «Интернет-ресурсы. Требования доступности для инвалидов по зрению». В базе данных представлено более 3000 аудиокниг, а скачиваемые фрагменты в формате pdf, содержат подтекстовый слой, достаточно высокого качества и могут использоваться тифлопрограммами для голосового озвучивания текстов, быть загружены в	844 книги по языкознанию и литературоведению.

		тифлоплееры (устройств для прослушивания книг), а также скопированы на любое устройство для комфортного чтения.	
3.	ЭБС «Юрайт» <a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>	<p>Это виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов из ведущих вузов России по экономическим, юридическим, гуманитарным, инженерно-техническим и естественно-научным направлениям и специальностям. На сегодняшний день портфель издательства включает в себя более 9000 наименований. У Одинцовского филиала МГИМО открыт полнотекстовый доступ к выбранной коллекции книг в ЭБС Юрайт с возможностью цитирования и создания закладок.</p> <p>Доступ к ЭБС Юрайт активен с любого компьютера в вашем учебном заведении.</p> <p><i>После регистрации студенты смогут:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Готовиться к занятиям с любого ПК и мобильного устройства</li> <li>- Фиксировать главное с помощью электронных закладок</li> <li>- Цитировать материалы в письменных работах</li> <li>- Участвовать в акциях издательства для студентов</li> <li>- Делиться ссылками на нужные страницы с одноклассниками</li> </ul> <p>Ежемесячно для преподавателей и студентов проходят обучающие вебинары, актуальное расписание всегда можно увидеть здесь: <a href="http://www.urait.ru/teachers/our_events#our-events">http://www.urait.ru/teachers/our_events#our-events</a></p>	913 книг по Лингвистике.
4.	ЭБС BOOK.RU «КноРус медиа» <a href="https://www.book.ru/">https://www.book.ru/</a>	<p>Базовая коллекция содержит более 8 тыс. учебников и монографий.</p> <p>Сайт ЭБС соответствует ГОСТ 52872-2012: «Интернет-ресурсы. Требования доступности для инвалидов по зрению».</p>	502 книги по языкознанию и литературоведению
5.	«eBook Academic Subscription Collection» EBSCO Publishing <a href="http://search.ebscohost.com/">http://search.ebscohost.com/</a>	«eBook Academic Subscription Collection» - более 170 тысяч электронных книг: монографии, учебники, словари, энциклопедии, справочники	13570 книг по языкознанию и 19917 по литературоведению,



6.	Academic Search Premier EBSCO Publishing <a href="http://search.ebscohost.com/">http://search.ebscohost.com/</a>	Мультидисциплинарная база данных, содержит полные тексты 4600 журналов, включая 3900 рецензируемых. Содержит статьи, главы из книг и статистических сборников, газеты, аналитическую информацию, фотоматериалы, карты, торговые публикации. Эта база данных обновляется ежедневно на EBSCOhost.	Представлено более 48 тысяч статей по языкознанию и около 10 тысяч по литературоведению, причем более 90% из них из академических журналов.
7.	ERIC EBSCO Publishing <a href="http://search.ebscohost.com/">http://search.ebscohost.com/</a>	База данных обеспечивает доступ к информации из журналов в области образования. Содержимое включает журнальные статьи, исследовательские отчеты, учебные планы и учебные пособия, материалы конференций, диссертации и тезисы, а также книги.	Содержит 796 книг и по Лингвистике.
8.	Электронная библиотека МГИМО МИД России (с 2018 года размещается на платформе ЭБС «Университетская библиотека онлайн») <a href="https://biblioclub.ru/">https://biblioclub.ru/</a>	Содержит более 1600 книг. Сайт ЭБС соответствует ГОСТ 52872-2012: «Интернет-ресурсы. Требования доступности для инвалидов по зрению».	Содержит более 400 книг, посвященных языкознанию и литературе
9.	Универсальная база данных периодических изданий на платформе East View <a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>	15 вестников МГУ ; журналы: ПОЛИС: политические исследования; США. Канада: Экономика, политика, культура; Мировая экономика и международные отношения.	Содержит, в том числе, «Вестник Московского университета. Серия 19 «Лингвистика и межкультурные коммуникации» «Вестник Московского университета. Серия 22. «Теория перевода»
10.	Национальная электронная библиотека (по условиям договора установлена на 24 компьютерах читальных залов) <a href="https://rusneb.ru/">https://rusneb.ru/</a>	Более 4 миллионов электронных копий книг, учебной и периодической литературы, диссертаций и авторефератов, монографий, патентов, нот, изобразительных и картографических изданий Общее количество электронных документов в фондах НЭБ - 5 022 021. В общественном достоянии - 4 198 803. Охраняемые авторским правом - 735 590.	НЭБ содержит, в том числе, 496 диссертаций по языкознанию и литературе.
11.	SDL Trados Studio 2021 Professional (Network)	База данных для перевода текстов. Количество рабочих мест 16. Лицензиат ООО «Т-Сервис»	Система SDL Trados Studio 2021 Professional предназначена для выполнения задач перевода в

			<p>компаниях с собственными отделами переводов и позволяет организовать согласованную работу группы переводчиков с единой памятью переводов в рамках локальной сети.</p> <p>SDL Trados Studio 2021- это платформа, объединяющая все инструменты, необходимые для перевода, редактирования, управления проектами и работы с терминологией.</p> <p>SDL Trados Studio 2021 поддерживает работу с максимальным количеством форматов и языков, обеспечивает возможность глубокой интеграции и настройки и расширяется практически безгранично благодаря приложениям портала SDL AppStore.</p> <p>Система SDL Trados позволяет увеличить скорость перевода (в среднем по данным пользователей на 30-50%), повысить качество и обеспечить согласованность перевода.</p>
--	--	--	--

### Профессиональные ресурсы открытого доступа

№ п/п	Наименование базы данных, производитель, платформа и/или адрес входа	Характеристики ресурса
1.	<p>Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU»  <a href="https://www.elibrary.ru/">https://www.elibrary.ru/</a></p>	<p>Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 29 млн научных статей и публикаций, в том числе электронные версии более 5600 российских научных журналов, из которых</p>

		более 4800 журналов в открытом доступе. Библиотека интегрирована с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ).
2.	Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» <a href="https://cyberleninka.ru/">https://cyberleninka.ru/</a>	Это научная электронная библиотека открытого доступа (Open Access), основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии, повышение цитируемости российской науки и построение инфраструктуры знаний. Содержит более 2 миллионов научных статей.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

### **5.3. Кадровое обеспечение реализации основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Реализация ОПОП ВО «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» обеспечивается педагогическими работниками МГИМО МИД России, Одинцовского филиала МГИМО МИД России, а также лицами, привлекаемыми Одинцовским филиалом МГИМО МИД России к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Перечень научно-педагогических работников, привлекаемых к реализации ОПОП ВО «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» представлен в справке о кадровом обеспечении образовательного процесса и укомплектованности штатов.

Квалификация педагогических работников Одинцовского филиала МГИМО МИД России, МГИМО МИД России отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и/или профессиональных стандартах.

Доля численности педагогических работников Одинцовского филиала МГИМО МИД России, участвующих в реализации ОПОП ВО «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», и лиц, привлекаемых Одинцовским филиалом МГИМО МИД России к реализации ОПОП ВО на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля) составляет не менее 70 процентов.

Доля численности педагогических работников Одинцовского филиала МГИМО МИД России, участвующих в реализации ОПОП ВО «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», и лиц, привлекаемых Одинцовским филиалом МГИМО МИД России к ОПОП ВО на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеет стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет) составляет не менее 5 процентов.

Доля численности педагогических работников Одинцовского филиала МГИМО МИД России, участвующих в реализации ОПОП ВО «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», и лиц, привлекаемых Одинцовским филиалом МГИМО МИД России к ОПОП ВО на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное

в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации) не менее 70 процентов.

Педагогические работники, обеспечивающие реализацию ОПОП ВО, регулярно участвуют в национальных и международных конференциях, имеют публикации в отечественных и зарубежных научных журналах, регулярно проходят повышение квалификации по профилю подготовки.

Общее руководство научным содержанием и образовательной частью ОПОП ВО «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» осуществляется штатным научно-педагогическим работником Одинцовского филиала МГИМО МИД России, имеющим ученую степень доктора наук и ученое звание доцента соответствующего профиля, участвующим в осуществлении научно-исследовательских проектов по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской деятельности в ведущих отечественных и зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской деятельности на национальных и международных конференциях.

#### **5.4. Финансовые условия реализации основной профессиональной образовательной программы «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Финансовое обеспечение реализации ОПОП ВО осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования - программ магистратуры и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

#### **5.5. Механизм оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по основной профессиональной образовательной программе «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Одинцовский филиал МГИМО МИД России принимает участие на добровольной основе.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по основной профессиональной образовательной программе «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» проводятся следующие мероприятия:

- разработка объективных процедур оценки уровня знаний и умений обучающихся, компетенций выпускников;
- обеспечение компетентности преподавательского состава;
- оценивание обучающимися условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик;
- регулярное проведения самообследования по согласованным критериям для оценки деятельности (стратегии) и сопоставления с другими образовательными учреждениями.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по основной профессиональной образовательной программе «Перевод и современные технологии в лингвистике» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе магистратуры требованиям ОС ВО МГИМО МИД России.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные струк-

туры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

**Раздел 6. СПИСОК РАЗРАБОТЧИКОВ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

<b>№ п/п</b>	<b>ФИО</b>	<b>Должность</b>
1	Иконникова Валентина Александровна	доктор филологических наук, доцент декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации Одинцовского филиала МГИМО МИД России



**Приложение 1. Перечень профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
<b>01 Образование и наука</b>		
1	01.003	Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22.09.2021 № 652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г., регистрационный № 66403)
<b>04 Культура, искусство</b>		
2	04.015	Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195)

**Приложение 2. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

Таблица 1

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	код	наименование	уровень квалификации	наименование	код	уровень (подуровень) квалификации
<b>01 Образование и наука</b>						
01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых»	А	Преподавание по дополнительным общеобразовательным программам	6	Организация деятельности обучающихся, направленной на освоение дополнительной общеобразовательной программы	A/01.6	6.1
	В	Организационно-методическое обеспечение реализации дополнительных общеобразовательных программ	6	Организационно-педагогическое сопровождение методической деятельности педагогов дополнительного образования	B/02.6	6.3
	С	Организационно-педагогическое обеспечение реализации дополнительных общеобразовательных программ	6	Организация дополнительного образования детей и взрослых по одному или нескольким направлениям деятельности	C/03.6	6.3
<b>04 Культура, искусство</b>						
<b>04.015 «Специалист в области перевода»</b>	А	Неспециализированный перевод	6	Устный сопроводительный перевод	A/01.6	6

				Письменный перевод типовых официально-деловых документов	A/02.6	6
	В	Профессионально ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	B/01.6	6
	С	Управление качеством перевода	7	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	C/01.7	7
	С	Управление качеством перевода	7	Автоматизация переводческих и локализационных проектов	C/02.7	7
	С	Управление качеством перевода	7	Редакционно-технический контроль перевода	C/03.7	7
	С	Управление качеством перевода	7	Консультирование в области качества перевода	C/04.7	7
	С	Управление качеством перевода	7	Управление производственным процессом перевода	C/05.7	7

Таблица 2

Профессиональная квалификация	Обобщенные трудовые функции	Трудовые функции
Переводчик	Оказание переводческих услуг в области устного и письменного перевода	<ul style="list-style-type: none"> <li>● осуществление письменного и устного перевода (в области экономики, менеджмента, финансов, юриспруденции, информационных технологий) с использованием специальной терминологии и современных технологий в лингвистике;</li> </ul>
Лингвист-разработчик цифровых продуктов	Разработка, экспертиза и согласование с техническими специалистами работы по созданию цифровых продуктов обработки лингвистических данных	<ul style="list-style-type: none"> <li>● постановка задач для инженеров и технических специалистов по разработке программного обеспечения, инструментов и технологий обработки лингвистических данных;</li> <li>● разработка совместно с техническими специалистами цифровых продуктов обработки лингвистических данных;</li> <li>● согласование совместной работы на разных этапах разработки продукта, внесение корректировок</li> <li>● тестирование и апробация лингвистического аспекта разработанного цифрового продукта</li> </ul>
Эксперт в области межкультурной коммуникации	Обеспечение эффективного межкультурного взаимодействия и сотрудничества в сфере бизнеса, государственных и международных структур, науки и образования	<ul style="list-style-type: none"> <li>● организация непосредственной и дистантной межкультурной коммуникации на иностранных языках, в т.ч. ведение межкультурной деловой корреспонденции, участие в организации переговоров, в разработке и заключении международных соглашений и договоров; обеспечение адекватного межкультурного взаимодействия, снятие «межкультурных и межязыковых барьеров», разрешение межкультурных конфликтов;</li> <li>● подготовка, организация и сопровождение межкультурных академических, научных, культурных и гуманитарных обменов, конференций, выставок в области экономики, управления, права, образования, культуры, науки;</li> <li>● проведение экспертизы для отделов международного сотрудничества государственных, международных, образовательных, научных и бизнес-структур; для отделов разработки продуктов и технологий обработки лингвистических данных.</li> </ul>

Профессиональная квалификация	Обобщенные трудовые функции	Трудовые функции
Лингвист-исследователь	Организация и проведение научных исследований в области лингвистики, в т.ч. в области перевода и межкультурной коммуникации	<ul style="list-style-type: none"> <li>● формулировка и обоснование направлений и темы исследования, гипотез, материала, методов исследования, исследовательских выводов и рекомендаций;</li> <li>● организация международных, всероссийский и межвузовских научных симпозиумов, конференций, семинаров, круглых столов, встреч по актуальным проблемам современной лингвистики (языка, культуры, перевода, современных технологий в лингвистике и преподавании);</li> <li>● организация научного обмена, распространение информации о существующих программах культурного и научного обмена.</li> </ul>
Преподаватель иностранных языков и лингвистических дисциплин	Преподавание иностранных языков и лингвистических дисциплин в сфере высшего и дополнительного образования	<ul style="list-style-type: none"> <li>● преподавание учебных курсов, дисциплин (модулей) по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и (или) дополнительного образования;</li> <li>● организация внеаудиторной работы в высшей школе (научных клубов, переводческих конкурсов, круглых столов и т.д.);</li> <li>● разработка под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительного образования;</li> <li>● преподавание иностранных языков в организациях высшего и дополнительного образования;</li> <li>● руководство научно-исследовательской, проектной деятельностью обучающихся.</li> </ul>

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

**СОГЛАСОВАНО:**

Должность	Подпись	ФИО
<p>(название организации, должность)</p> <p>Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино, Врио генерального директора</p> <p>Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино, Директор Академии «Рудомино»</p>	<p>печать организации работодателя</p>  <p><i>В. Марков</i></p> <p><i>Л. Маркова</i></p>	<p>Марков Владимир Аркадьевич</p> <p>Маркова Лариса Леонидовна</p>
<p>Председатель Студенческого совета Одинцовского филиала МГИМО МИД России</p>		<p>Гусевская Елизавета Андреевна</p>
<p>Заведующий кафедрой лингвистики и переводоведения Одинцовского филиала МГИМО МИД России</p>		<p>Паршина Наталья Дмитриевна</p>
<p>Научный руководитель магистерской программы, декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации Одинцовского филиала МГИМО МИД России</p>		<p>Иконникова Валентина Александровна</p>